

Ibiza Zeitung

NACHRICHTEN AUS IBIZA IN DEUTSCHER SPRACHE

DIESE BEILAGE ERHÄLT MAN NUR IN ZUSAMMENHANG MIT DEM DIARIO de IBIZA | DONNERSTAG, DEN 28. MAI 2009 • 31

FREIZEIT UND GASTRONOMIE

Brunch und Asia Buffet verabschieden sich bis zum Herbst

SEITE 37

OPER

Erstaufführung

Armin Heinemann eröffnet heute die Spielzeit seiner neuen Inszenierung, 'Il Signor Bruschino' von Rossini

SEITE 39

Nur 40 Prozent der Hotels von Ibiza sind gegenwärtig geöffnet

EIVISSA | L. F. A. PH

■ Anfang Mai wurde der offizielle Beginn der Saison eingeläutet, doch bisher haben nur 40 Prozent der Hotels auf Ibiza geöffnet. Der Hotelunternehmerverband versichert, von einer lohnenden Belegung könne man erst ab 15. Juni sprechen, wenn alle Diskotheken mit ihren Partys begonnen haben. Seit Jahren ginge die Belegung im Mai so sehr runter, daß es sich für viele Hotels nicht lohnt vorher zu eröffnen. Auf den Pityusen sind gegenwärtig nur 220 der 550 Unterkunftsanlagen verfügbar.

Ein weiteres Problem für die Hotelunternehmer ist die Art, wie die Touristen heutzutage buchen, meist im letzten Moment und mit nur zwei Tage vor ihrer Anreise. Das hindert die Unternehmer an einer korrekten Planung in Sachen Personal und Materialversorgung. Zudem beobachten sie ein Sinken der Kaufkraft bei den Touristen. Juanjo Riera, Vorsitzender der Hotelunternehmer, versichert, die großen Reiseveranstalter hätten ihre Kontingente in den Charterflügen um 15 bis 20 Prozent reduziert.

ABSCHIED

Die Clowns ehren einen der Ihren Xevi Collellmir

EIVISSA | REDAKTION PH

■ Fünfzehn Jahre lang folgte er den Passanten im Hafen von Eivissa und erzeugte damit oft schallendes Lachen. Mit einer roten Kugelnase verriet er sofort sein Metier. Xevi Collellmir starb am 24. April in seinem Wohnwagen. Seine Kollegen der Bont's International Clownschool in Sant Josep verabschieden sich von ihm am 31. Mai um 20 Uhr mit einer gebührenden Feier, die bis 23 Uhr geht.

Vorhang auf für das 3. Internationale Filmfestival von Ibiza

Neben sechs Filmen im offiziellen Wettbewerb beinhaltet es auch einen Rückblick auf Terry Gilliams Filme und einen Preis für die Berlinale

EIVISSA | PETRA HÖNTZSCH

■ Gestern wurde es eingeweiht, das III Ibiza IFF, wie sich das Internationale Filmfestival hier nennt, in Anlehnung auch an die Independent Film Festivals, die wie auch das ibizenkische, «aus Hollywood ein Dorf machen wollen». *The independent spirit* hat es sich mit dem Goldenen Falken, dem Preis des Festivals, auf die Fahne gesetzt. Auch mit all den Schirmherren, die diese Initiative unterstützen, wie die Schauspieler und Regisseure Terry Gilliam, John Hurt und Alan Parker, Bigas Luna, Antonio Isasi-Sasmendi, Angela Molina und Jacqueline Bisset sowie der Musiker Nacho Cano.

Heute Abend nimmt der Leiter der 'Berlinale', Dieter Kosslick, den Preis für das beste Festival entgegen, den sogenannten Vicente Ribas-Preis.

Wie schon in den beiden vorigen Ausgaben, wurden auch in diesem Jahr für den offiziellen Wettbewerb Filme aus den unterschiedlichsten Winkeln der Welt zugelassen, die auf den eingespielten Festivals keine Chance hätten, weil sie keine klingenden Namen enthalten.

Die Jury besteht in diesem Jahr aus dem schottischen Drehbuchautor und Regisseur Bill Forsyth,

dem spanischen Filmkritiker José Eduardo Arenas und dem nordamerikanischen Filmschauspieler Cuba Gooding Jr.

Eine Hommage für Terry Gilliam (El Imaginarium de Terry Gilliam) bringt Filme wie *Brian's Life* oder *Tideland* ins Programm und die Sparte Balearic Spirit Kurzfilme von hiesigen Filmemachern.

Parallel zu all dem glamourösen Treiben bieten die Ibiza Film Meetings mittels Vorträgen, Gesprächsrunden und Debatten den Leuten der Branche und denen, die es eventuell werden wollen, die Möglichkeit eines direkteren Kontaktes und Austauschs. All das findet in diesem Jahr im Kongresspalast statt.



Festivaldirektor Xavier Benlloch (lila Hemd) und seine Mitarbeiter haben alles gut vorbereitet

VICENT MARI

UND AUSSERDEM

Ein Weißbuch drängt auf einen Wandel im Tourismus

Es wurde von der Balearenuniversität, der Sparkasse Sa Nostra und der Handelskammer ausgearbeitet. Sollten sich die Inseln in den nächsten 10 Jahren nicht auf einen anderen Tourismus besinnen, werde man sie als Urlaubsziel vergessen, versichert die Studie, die vergangene Woche vorgestellt wurde.

SEITE 32

Die Kampagne für die Europawahl ist voll im Gang

Die konservative Partei PP fuhr gleich zu Beginn auf Ibiza ihr schwerstes Geschütz auf. Mariano Rajoy, Vorsitzender auf nationaler Ebene, wettete gegen die sozialistische Regierung. Deren Kandidat schickt in der Vorhut den Außenminister und am 3. Juni ihren Kandidaten für Europa.

SEITE 33

Müllentsorgung auf Formentera den Sommer über

Der Inselrat von Formentera hat für den Sommer einen Service unter Vertrag genommen, der zum Beispiel Müll von den ankernenden Booten abholt und im Allgemeinen die Küste sauber halten wird.

SEITE 34

Posidonia-Festival mit Theater, Musik und Kunst

Bei diesem Event, der auf mehr Besinnung für die Umwelt wirbt, kamen aber auch ernsthafte Vorträge und Debatten mit internationalen Experten hinzu.

SEITE 35

INTERNATIONAL INTERIOR IBIZA • www.magazinibiza.com



1499 euro/set

MAGAZIN

Ctra. Sta. Eulalia km 3 (gasolinera)
Santa Eulalia • Tel.: 971 33 80 61
Lu/Mo - Vie/Fri: 10 - 14 h + 17 - 20 h
Sáb/Sat: 10 - 14 h



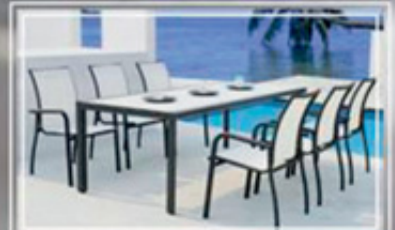
LOTUS

Ctra. Santa Eulalia km 7,8
Santa Eulalia
Teléfono: 971 33 83 40
Lu/Mo - Vie/Fri: 10 - 14 h + 17 - 20 h



ETNO

Ctra. Santa Eulalia km 3,5
Santa Eulalia
Teléfono: 971 31 92 15
Lu/Mo - Vie/Fri: 10 - 14 h



MAGAZIN GALERIA

Ctra. San Juan km 9,8
Santa Eulalia
Teléfono: 971 31 90 20
Lu/Mo - Vie/Fri: 10 - 14 h

INSELNACHRICHTEN



Postadresse
Avenida de la Paz, s/n
07800. Ibiza.
E-mail
diariodeibiza.zeitung@epi.es

Leserbriefe

Vorsicht vor dem Küstenschutz!

Die Umweltministerin und ihre Heiligenkohorte haben sich die weiße Tunika übergezogen und sich daran gemacht die spanische Küste zu retten. Ihr Kreuzzug sieht aber nicht die Hunderttausenden illegaler Apartmentblocks vor, die die Küste erdrücken.

Von einer Verhinderung des Baus von drei Millionen weiteren schon geplanten ist auch nicht die Rede, noch vom Abriß der Hotels, die in den 80er Jahren in weniger als 100 Metern vom Ufer errichtet wurden, als das Gesetz, das das verbot, schon in Kraft war. Auch nicht von den Hunderten illegaler Abflußrohre von ebensovielen Gemeinden, die unzulänglich geklärtes Wasser ins Meer leiten. Sie ziehen nicht die Schaffung von Meeresreservaten in Betracht, die vom Aussterben bedrohte Spezies schützen könnten (der Senat wies vor kurzem sogar das für den Roten Thunfisch zurück, das dringend für unsere Inseln hier beantragt wurde).

Geredet wird auch nicht von den vorgesehenen vierzigtausend neuen Liegeplätzen, die eine Zerstörung des Meeresboden mit sich bringen, oder von der Einnahme öffentlichen Bodens, der dadurch zu privatem wird. Und sie vergessen die Säuberung des Meeresbodens, die deshalb Freiwillige vornehmen müssen.

Das Ministerium der Erleuchten hat sich eine transzendente Aufgabe auferlegt, um unsere mißhandelte und verunstaltete Küste, wegen der uns selbst die EU in beschämender Weise die Ohren langgezogen hat, wieder instandzusetzen: sie werden die Strandbars abreißen und ein paar Bootshütten. Daß das Image Strand und Bar seit den 50er Jahren eine touristische Attraktion ist; daß sie einen notwendigen Service leisten und Arbeitsplätze schaffen, hat nichts zu sagen. Daß sie am wenigsten der Küste schaden, auch nicht.

Daß die Bootshütten zwei, drei oder mehr Generationen alt sind und unerlässlich sind für die Aufbewahrung der Fischerboote und sie zu unserer typischen Landschaft gehören, das kann man übergehen.

Das Ministerium, verduzt über den Granitberg, der sich vor uns auftürmt, und ohne finanzielle Mittel und politischen Willen, um ihn aufzulösen, räumt Steinchen aus dem Weg, und zwar gerade diejenigen, die wir brauchen. Gegen diese Ohnmacht, die wir Bürger in der Magengegend verspüren, wenn wir unter der Präpotenz der Regierenden zu leiden haben, sollten wir ein effizientes Gegenmittel finden. Denn das Recht auf Beschwerde, wie es dieser Brief ist, befreit mich in keiner Weise von meinem Zorn.

➔ AUGUST BANEGAS MARTÍNEZ EIVISSA

Weißbuch zur Tourismuspolitik

Die von der Sparkasse Sa Nostra, der Handelskammer von Mallorca und der Balearenuniversität ausgearbeitete Studie drängt auf ein Umdenken und einen Wandel in der Tourismusbranche

EIVISSA | L. FERRER ARAMBARRI PH

Antoni Riera, Mitherausgeber des Weißbuchs zur Tourismuspolitik auf den Balearen, stellte dieses zusammen mit Vertretern der daran beteiligten Körperschaften vergangene Woche auf Ibiza vor. Er warnte gleich eingangs: «Wenn innerhalb der nächsten zehn Jahre nichts getan wird, um das Tourismusmodell zu ändern, werden wir einen Rückgang in Reichtum und Wohlstand erleben.» Diese Warnung sei vor allem für Ibiza sehr wichtig, «wo die Abhängigkeit vom Tourismus total ist und sich alles um diesen Sektor dreht».

Das Buch sei als Ratgeber gedacht und deshalb auch optimistisch, aber man könne nicht umhin, «eine gewisse Tourismuspolitik zu kritisieren, die auf den Inseln aus purer Trägheit durchgeführt wurde». Für Riera lässt sich die Insel Ibiza immer noch von ihrem Image als Partyziel mitreißen und arbeitet nicht an einer Herausstellung der Tatsache, daß die Pityusen die beiden Inseln mit der höchsten Biodiversität der Balearen sind, oder daß sie ein einzigartiges historisches und natürliches Umfeld haben, und deshalb zum Welterbe erklärt wurden».

Strategie auf lange Sicht

Obwohl die gesamte Branche sich wegen der gegenwärtigen Krise Sorgen macht, findet Riera, daß die Politik, die auf kurze Sicht plant und nur auf den Markt achtet, nicht die geeignetste ist. «Der Tourist des 21. Jahrhunderts mißt seiner Zeit mehr Bedeutung bei, als dem Geld und wünscht sich einen Urlaubsort, an dem er Dinge erleben kann, die es in seinem Land nicht gibt». Wer das nicht erkennt,



Die Vorstellung fand in den Räumen der Balearenuniversität auf Ibiza statt

D. I.

und nicht auf den Grund der sozialen und wirtschaftlichen Mängel geht und diese zu beheben versteht, werde als Urlaubsziel sehr bald vergessen sein.

Das Weißbuch drängt auf Nachhaltigkeit, aber «man kann nicht nachhaltig sein, wenn man vorher nicht wettbewerbsfähig ist». In diesem Bereich müsse es zwischen allen an der Tourismusbranche Beteiligten mehr Koordinierung, Voraussicht und Kontinuität geben. Das Produkt, das dem Touristen geboten wird, müsse mannigfaltiger und das Modell 'Sonne und Strand' überwunden werden.

Der Erfolg eines Urlaubsziels

dürfe nicht an der Besucherzahl gemessen werden, auch nicht an der Geldsumme, die sie hier lassen, sondern an der Lebensqualität der Bewohner, an der Umweltqualität und an der Mobilität.

Kreativität für das Überleben

Ratschläge für einen Weg aus der Krise gab vergangene Woche auch der Dozent César Sánchez mit seinem Vortrag 'Kreative Geschäftsführung in Krisenzeiten', dem zahlreiche junge Unternehmer lauschten. Einen Heißluftballon mieten, eine Show mitten in der Ortschaft organisieren, die Straße sperren, eine konfliktive Nachricht erzeu-

gen, neben einem Müllcontainer T-Shirts mit Firmenlogo verschenken, das sind nur einige Ideen, die auf ein Unternehmen aufmerksam machen können. Sánchez ist der Meinung, daß die pityusischen Unternehmen in einer Trägheit gefangen sind, die sie an herkömmlichen Rezepten festhalten lässt. Er unterstreicht zudem, daß der Gewinn in dieser Saison nicht «aus den Verkäufen resultiert, die du machen sondern aus den Kosten, die du einsparen kannst». Die Kreativität müsse in allen Bereichen einfließen, in der Verbesserung der Qualität, ebenso wie in der Lösung von Konflikten.

Maßnahmen gegen die zunehmende Arbeitslosigkeit auf Ibiza

Ibizas Inselrat stellt Langzeitarbeitslose für die Säuberung der Feixes ein

EIVISSA | A. FERRER / L. F. A. PH

Die Zahlen veranlassen nicht zum Optimismus, wenngleich der Flughafen Ibizas im April, im Vergleich zum gleichen Monat im Vorjahr, einen fast 9%-igen Zuwachs im Passagierverkehr verzeichnet. Die Hotels stellten in dem Monat aber 33% weniger Personal ein als im April 2008, was auf ihre Angst vor der Krise zurückgeführt werden kann.

Um die Schlangen vor dem Arbeitsamt etwas zu verkürzen, hat der ibizenkische Inselrat beschlossen verschiedene Initiativen in Angriff zu nehmen. Um die Auswirkungen der Krise abschwächen zu können, hatte er in seinem Haushalt einen Kontingenzfonds mit einer Million Euro verankert. Über die Hälfte (515.000) will er jetzt für die Säuberung des Feuchtgebietes Ses Feixes einsetzen. Einundfünfzig Personen, die schon seit längerer Zeit arbeitslos sind, sollen dafür eingestellt werden und dieses öffentliche Gebiet sechs



Ein Grundstück in Ses Feixes mit dem traditionellen Tor

AISHA BONET

Monate lang instandsetzen und -halten. Nach dieser Zeit haben sie Recht auf zwei Monate Arbeitslosengeld und vier Monate Arbeitslosenunterstützung. Die Personen, die Anfang Juni mit der Ar-

beit beginnen sollen, werden Müll beseitigen, die Kanäle reinigen, die Vegetation unter Kontrolle bringen und Kulturerbelemente, wie die Portals de feixes, instandsetzen und pflegen.

Sant Antoni ahndet illegale Feste in der Natur mit 300.000 Euro

SANT ANTONI | PEP RIBAS PH

Der Gemeinderat von Sant Antoni verabschiedete vergangene Woche die Verordnung für den Umweltschutz. Sie sieht für sehr schwere Übertretungen Geldstrafen von bis zu 300.000 Euro vor. Zu diesen gehören zum Beispiel die Überschreitung der genehmigten Lautstärke um über 15 Dezibel oder wenn dadurch ein schwerer Schaden für die Umwelt entstand oder die Sicherheit oder die Gesundheit der Personen in Gefahr gebracht wurde; die Überschreitung der Übertragungsgrenzen für Vibrationen oder wenn durch sie schwere Schäden verursacht wurden. Als unzulässiges Verhalten betrachtet die Verordnung auch «das Erheben der Stimme, das Schreien oder Gezeter während der Nachtstunden oder in einem Wohngebiet.» Die Verordnung wurde nur mit den Stimmen der Regierungspartei PP verabschiedet.

KURZ GEFASST

GESUNDHEITSWESEN

Zwei Monate und immer noch keinen Termin für die Reha in Can Misses

EIVISSA | NIEVES GARCÍA GÁLVEZ PH

Der 12-jährige Alejandro trägt seit einer sehr schmerzhaften Operation, bei der Sehnen in seiner Ferse verlängert wurden, damit er trotz seiner degenerativen Krankheit eine gewisse Beweglichkeit bewahren kann, Plastikschiene. Die Operation wurde vor zwei Monaten in einem Krankenhaus in Barcelona vorgenommen. Nach elf Tagen wurde er mit der Auflage entlassen, eine Rehabilitation durchzuführen, damit er das Laufen mit den Schienen lernt. Doch nach zwei Monaten hat der Junge immer noch keinen Termin dafür. Die Eltern sind verzweifelt, denn sie befürchten, daß die Operation nutzlos war, wenn die Reha-Übungen nicht umgehend aufgenommen werden. Bei einer Nachuntersuchung in Barcelona schlugen sich die Ärzte über diesen Umstand die Hände über dem Kopf zusammen.

BAUNORMEN

José Sala bezahlte 3.000 Euro wegen der Verzögerung des Hausabrisses

EIVISSA | E. RODRÍGUEZ PH

Von Michael Cretus Haus auf einer Bergspitze in Santa Agnès ist so gut wie nichts mehr zu sehen. Die Firma, die den Abriß vorgenommen hat, füllt das Gelände schon mit Erde auf, um es mit einheimischen Bäumen und Pflanzen wieder in seinen ursprünglichen Zustand zu versetzen. Da der Abriß laut Gerichtsurteil eigentlich bis zum 1. November 2008 beendet sein sollte, belegte die Richterin den Bürgermeister von Sant Antoni, José Sala, Anfang Januar mit einer Geldstrafe von 1000 Euro für jeden Monat, der den Abriß weiter hinauszögerte. Sala ließ der Richterin jetzt ein Schreiben zukommen, in dem er sie bittet, die Geldstrafe auszusetzen, denn der Abriß sei vollendet. In Sant Josep auf dem Puig d'en Serra wartet ein weiteres Haus auf seinen Abriß.

TOURISMUS

Die Hafenbehörde installiert in Botafoc ein Zelt für die Kreuzfahrttouristen

EIVISSA | ALBERTO FERRER PH

Da es am Kai von Botafoc kein Hafengebäude gibt, hat die Hafenbehörde beschlossen für ungefähr 200.000 Euro ein 150 Quadratmeter großes klimatisiertes Zelt aufzustellen, in dem die Personen, die mit Kreuzfahrtschiffen auf die Insel kommen, alle Dienstleistungen finden, die ein Hafengebäude bietet, unter anderem vor allem Büros der Gesellschaften, die sich um die Kreuzfahrten kümmern. Hier können die Touristen auch auf Transportmittel warten.

WIRTSCHAFT

Die Sparkassen bieten Erleichterungen für Familien mit Hypotheken

PALMA | EUROPA PRESS PH

Vertreter der auf den Balearen niedergelassenen Sparkassen Sa Nostra, Caja Madrid, Caixa Colonya und La Caixa kamen vergangene Woche mit dem Präsidenten der Balearenregierung, Francesc Antich, zusammen, um ihm ihre Vorschläge für eine Flexibilisierung bei Hypothekenzahlungen zu unterbreiten. Für diese wünschen sie sich auch ein Abkommen mit der Regierung. Familien, die sich wegen der gegenwärtigen Krise in Schwierigkeiten befinden, wollen sie die Hypothekenzahlungen bis zu drei Jahre stunden. Auf jeden Fall kann jeder seine Hypothek neu verhandeln, um wegen Zahlungssäumigkeit nicht obdachlos zu werden. Im September soll diese Zusammenkunft wiederholt werden, um eventuell neue Maßnahmen zu besprechen.

INFRASTRUKTUR

Der zweite Parkplatz von Ses Salines wird Ende nächster Woche eröffnet

EIVISSA | E. RODRÍGUEZ PH

Der Strand von Ses Salines besitzt zwei Parkplätze. Der eine befindet sich auf Gelände des Unternehmens Ibifor, der zweite auf einem Grundstück des Unternehmens Dunasal Park. Beide wurden in den letzten Jahren von Ibifor betrieben. In diesem Jahr drohte Dunasal Park jedoch damit, den Parkplatz geschlossen zu halten, denn der Vertrag mit Ibifor war ausgelaufen. Selbst konnte das Unternehmen ihn nicht betreiben, denn die Zufahrt zu ihm verläuft über Ibifor-Gelände und dieses Unternehmen gibt Dunasal kein Wegerecht. Deshalb überließ Dunasal Ibifor die Verwaltung des Parkplatzes, doch in diesem Jahr wollte das Unternehmen eine andere Lösung erzwingen. Nach einem erneuten Abkommen zwischen beiden Unternehmen ist der Weg für die Eröffnung jetzt frei.

Der Wahlkampf begann

Am 7. Juni finden die Wahlen für das Europäische Parlament statt. Auch auf den Pityusen werden dafür zahlreiche Wahlveranstaltungen abgehalten



Traut vereint vor dem Startschuß zur Wahlkampagne

MOISÉS COPA

EIVISSA | E. RODRÍGUEZ / REDAKTION PH

Donnerstagnacht um punkt 12 Uhr begann auch auf den Pityusen der Wahlkampf für das Europäische Parlament. Auf Ibiza stellen sich sieben Parteien zur Wahl, auf Formentera drei. Ihre Kandidaten posierten kurz für ein gemeinsames Foto und machten sich dann mit Tapzierbesen und Kleister an das traditionelle Plakatekleben. Das war der Startschuß.

Die erste Großveranstaltung beauftragte die PP an, die am Samstag mit der Gegenwart ihres Vorsitzenden auf nationaler Ebene, Mariano Rajoy, rechnen konnte, während die Regierungspartei, PSOE, ihren Wahlkampf mit einem Konzert auf der Promenade Vara de Rey einleitete. Ein Informationszelt, das bis zum Ende der Kampagne täglich von 19 bis 21 Uhr geöffnet ist, verteilte ein Programm. Die Wahlveranstaltungen in den einzelnen Ortschaften protagonisieren vorerst nur die lokalen Politiker, doch am 1. Juni wirbt der gegenwärtige spanische Außenminister, Miguel Ángel Moratinos, auf Ibiza für den Kandidaten, der die sozialistische Wahlliste anführt, Juan Fernando López Aguilar. Letzterer besucht die Pityusen am 3. Juni.

Auf Ibiza stellen sich die Kandidaten der Koalition Europa dels Pobles-Verds, der Partido Sociali-

Ein ehemaliger Minister

Der ehemalige spanische Außenminister Abel Matutes verspricht schon seit seinem Ausscheiden aus der PP-Regierung einen Rückzug aus der Politik. Im vergangenen Jahr zerriß er gar seinen Parteiausweis, um mehr Freiheit für die Belange und Interessen seiner Unternehmen zu haben. Doch am Samstagnachmittag zog er im Gefolge des nationalen PP-Präsidenten in die Messehalle ein. Er scheint jedoch Probleme gehabt zu haben, einen ihm genehmen Sitz zu finden. Als die balearische PP-Präsidentin Rosa Estaràs die Bühne erklomm, um ihre Rede zu schwingen, nutzte der unerwartete Gast die Gelegenheit, um sich neben den Star des Tages, Mariano Rajoy zu platzieren. | E. R. PH

sta Obrero Español (PSOE), der grünen Partei Los Verde Grupo Verde Europeo, der Partido Popular (PP), der Vereinten Linken IU und der UPD zur Wahl. Auf Formentera hat man die Wahl zwischen IU, PSOE und PP.

Letztere fuhr gleich zu Beginn ihr

schwerstes Geschütz auf. Mariano Rajoy zog zwar weniger Sympathisanten an, als erwartet (um die 600), doch das hinderte ihn nicht daran, aufs heftigste gegen die jetzige Regierung zu wettern. Er sprach vor allem über die Wirtschaftskrise und das «unwirksame» Vorgehen der Regierung, um diese zu überwinden. Seine Partei habe «das Rezept»: «Sparmaßnahmen in der öffentlichen Verwaltung, Steuersenkungen, vor allem für die Personen, die Reichtum erzeugen, Reformen in den Bereichen Bildung, Energie und Arbeitsmarkt und den Finanzierungsunternehmen die Probleme lösen.»

«Zapatero flieht vor der Wirtschaft wie die vor der Pest. Seine Politik ist nichts weiter als Flickwerk und uns bezeichnet er als antipatriotisch, weil wir vor der Katastrophe gewarnt haben», behauptet Rajoy. Seine Amtskollegin und Kandidatin für das Europäische Parlament, die balearische PP-Präsidentin Rosa Estaràs schlug in die gleiche Kerbe, nur bezog sie sich auf Balearenregierung und ibizischen Inselrat. Sie seien an der Zunahme der Arbeitslosigkeit auf den Balearen schuld. «Wir waren immer diejenigen, die die meisten Arbeitsplätze in Spanien schufen. Jetzt haben wir dagegen die längsten Schlangen vor den Arbeitsämtern.»

BAR RESTAURANT

MADRIGAL

TÄGLICH GEÖFFNET

MITTAGSMENÜ
ZU 16.50.-EURO

ABENDS
TÄGLICH WECHSELNDE
TAGESKARTE

Marina Botafoc • Local 110-111
07800 Ibiza • Tel/Fax: 971 311 107

M&S BAUSERVICE

construcciones y reformas s.l.

Kein Whirlpool ist uns zu groß!
Wohlfühllose statt Nasszelle?
Wir bringen fachgerecht
frischen Wind ins alte Bad!

tel: 971 19 33 00
mobil: 699 56 81 88
fax: 971 33 73 86

c/ vista alegre 15, ibiza
info@msbauservice.com
www.msbauservice.com

KURZ GEFASST

HAFEN

PP fordert vom Inselrat Erklärungen zum Hafenumbau

FORMENTERA | C.C. LK

Die PP von Formentera will während des nächsten Plenums vom Inselratspräsident Jaume Ferrer eine Erklärung zur geplanten Reform des Hafens von Eivissa und deren Auswirkung auf Formentera verlangen. Die Opposition will «aus erster Hand erfahren, welche Konsequenzen der Hafenumbau sowohl für die Umwelt als auch für die Bewohner Formenteras haben wird». Sie geht außerdem davon aus, daß es die Aufgabe des Inselratspräsidenten ist, bei der nächsten Plenarsitzung öffentliche Erklärungen über die möglichen Auswirkungen der Reform zu geben. Schließlich säße er im Vorstand der oberen Hafenbehörde. In einer Pressemitteilung versichert die PP, daß diese Erklärung gerade jetzt notwendig sei, da sich in der Bevölkerung bereits eine gewisse Polemik ausbreite.

BILDUNG

Ein gesunder Geist in einem gesunden Körper

FORMENTERA | L.K.

Die Inselrätin für Bildung und Kultur, Sonia Cardona, hat ein EU-Programm vorgestellt, daß unter dem Titel Mens Sana in Corpore Sana (Ein gesunder Geist in einem gesunden Körper) darauf zielt, den Schülern der Schule 'Mestre Lluís Andreu' zu vermitteln, wie sie ihren Körper schonen können. Im zweiten Jahr lernen sie Methoden kennen, die ihnen bei der Ausbildung eines gesunden Geistes helfen.

TOURISMUS

Reiseleiter auf Erkundungstour

FORMENTERA | REDAKTION

Reiseleiter und Vertreter von Reiseagenturen haben sich gestern beim zweiten Teil der Tagung zum Schutz des Küstenstreifens über die natürlichen Schätze dieser Region informiert. Heute sind insgesamt 160 Repräsentanten von Reiseagenturen aus Mailand, Roma und Neapel auf der kleinen Pityuse zusammengekommen, um diese Region kennenzulernen und somit besser anpreisen zu können.

UMWELT

Unterschriftenaktion gegen die Asphaltierung

FORMENTERA | L.K.

Eine Gruppe von Bürgern sammelt derzeit Unterschriften, gegen die geplante Asphaltierung einiger Straßen. Schließlich würde dies die Verwendung von 4 Millionen Kilogramm Teer bedeuten. Sie sträuben sich dagegen, da dies das Landschaftsbild zerstören und somit Touristen abschrecken würde. In einem Schreiben betonen sie, daß hiermit ein Großteil der Grünzonen in Sant Francesc Xavier zerstört würden.



Mit einem Motorboot werden die maritimen Müllmänner zu den ankernden Booten fahren, um Abfälle einzusammeln

CARMELO CONVALIA

Maritime Müllabfuhr für die vor der Küste ankernden Boote

Der neue kostenlose Service dient dazu, die Küste in der Gegend um Ses Illetes von Müll freizuhalten. Außerdem sollen auf diese Weise Informationen darüber gewonnen werden, wieviel Müll produziert wird

FORMENTERA | C. CONVALIA LK

Der Inselrat von Formentera bietet ab kommenden Montag bis zum 15. September einen neuen kostenlosen Müllabholservice vorwiegend für solche Freizeitboote an, die in dem Gebiet von Ses Illetes ankernd. Das Müllunternehmen Cespa wurde damit beauftragt, diesen Service anzubieten. Somit entstehen für den Inselrat keine zusätzlichen Kosten.

Silvia Tur, Inselrätin für Umwelt, stellte dieses Projekt am Montag vor und betonte, daß es die Zusammenarbeit mit Cespa dazu diene, die Abfallwirtschaft im Kü-

IN KÜRZE

Maritime Müllabfuhr

In Zusammenarbeit mit der Firma Cespa organisiert der Inselrat für Umwelt vom 1. Juni bis zum 15. September einen kostenlosen Service zur Abholung von Müll, den die ankernden Boote produzieren.

stengebiet zu verbessern. In erster Linie zielt das Projekt darauf, die Küste während der Sommermonate müllfrei zu halten. Diese maritime Müllsammelaktion fand schon einmal statt, allerdings nur auf der

Insel Espalmador. Ein spezielles Motorboot mit zwei Angestellten wird in der Zeit von 9 bis 11 Uhr zu den Booten fahren, um den Müll abzuholen.

Tur erklärte, daß sich dieser Dienst an solche Boote richte, die über Nacht entlang des Küstenstreifens ankernd. Außerdem könnten auf diese Weise Informationen darüber gewonnen werden, wieviel Müll produziert wird und welche Bedürfnisse die Bootsbesitzer haben, die diesen Service in Anspruch nehmen.

Desweiteren gab Tur bekannt, daß Papier, Karton, Glas und

Spermüll nun nicht mehr nur drei Mal in der Woche sondern täglich abgeholt werden. Plastik- und Verpackungsmüll wird dagegen nach wie vor drei Mal in der Woche abtransportiert. Auch werden die Container drei Mal in der Woche von außen gereinigt.

Ab Mitte Juni werden die Ortskerne und auch die Gegend um Ses Illetes häufiger gereinigt. Tur erinnert daran, daß es für große Unternehmen, bei denen der Hauptbestandteil des Mülls aus Kartons besteht und solche, die pflanzliche Fette entsorgen, den Service der Direktabholung gibt.

Balearenregierung und Inselrat treffen Abkommen über den Zugang zu Daten

FORMENTERA | C. CONVALIA LK

Der Inselratspräsident von Formentera, Jaume Ferrer, hat vergangene Woche gemeinsam mit dem balearischen Minister für Mobilität und Raumordnung Gabriel Vicens ein Abkommen über Kartographie und die räumlichen Daten getroffen. Es besagt, daß das Govern sich bereit erklärt, dem Inselrat von Formentera sämtliches Kartenmaterial kostenlos zur Verfügung zu stellen. Als Gegenleistung stellt der Inselrat den Bürgern alle Daten, die ständig aktualisiert werden, auf der Internetseite des 'Servei d'Informació Territorial de les Illes Balears (Sitibisa)' zur Verfügung.



Gabriel Vicens und Jaume Ferrer

Künstler und Musiker des Projekts Ressonadors beim Patronatsfest in Sant Ferran

FORMENTERA | C. CONVALIA LK

Als einer der Höhepunkte des Patronatsfests von Sant Ferran gilt der Auftritt von Musikern und Künstlern, die im Rahmen des Projekts Ressonadors am kommenden Sonntag auftreten. Der Inselrat für Kultur hat das Programm für dieses Fest ausgearbeitet, das zugleich den Beginn der Saison markiert. Die Inselrätin für Kultur, Sonia Cardona, bedauerte, daß es in Sant Ferran noch immer keine Festkommission gibt und animierte die Bewohner des Ortes dazu, sich für die Schaffung einer solchen Kommission einzusetzen. Heute abend wird um 22 Uhr unter freiem Himmel der Film

China Town von Roman Polanski gezeigt. Der Freitag steht vollkommen im Zeichen des Kunsthandwerks, denn um 19 Uhr wird der Kunsthandwerkermarkt eröffnet. Um 22.30 Uhr geben die Gruppen Sa Bluesmafia i es Saligardos und Javier Vargas mit der Formentera Conexión ein Konzert. Bedächtiger geht es am Samstag zu. Ab 12 Uhr wird eine Messe zu Ehren des Schutzpatrons der Gemeinde gefeiert. Auf diese folgt eine Prozession und eine Vorführung der typischen Bauerntänze. Im Hostal Illes Pitüses tragen einige mit Formentera verbundene Poeten um 20.30 Uhr ihre Gedichte vor.

POSIDONIA FESTIVAL IN FORMENTERA. Im Zentrum des diesjährigen Posidonia Festivals standen einerseits die Astronomie - schließlich hat die UNO das Jahr 2009 als Internationales Jahr der Astronomie erklärt - und andererseits die Salzindustrie, seit jeher ein wichtiger Wirtschaftsfaktor der kleinen Pityuse. Experten hielten Vorträge zu den Themen Umwelt, Architektur und Astrophysik. Wie der Festivalleiter, Lorenzo Pepe, betonte, wurden den Konferenzen und Dokumentarfilmen mehr Bedeutung beigemessen. Als Neuheit galt außerdem die 'Ecoferia', auf der die Besucher ökologische Produkte kaufen konnten



Die Recycling Gurus

C. C.

Mit originellen, aus Müll angefertigten Instrumenten boten die 'Recycling Gurus' ein außergewöhnliches Spektakel.



Gaukler und Straßentheater

C. C.

Der Platz vor dem Rathaus in Sant Francesc bot vom 22. bis zum 24. Mai die Kulisse für Kabarettisten, Musiker und Kleinkünstler.



Garantiert ökologisch

C. C.

Erstmals wurde im Rahmen des Festivals die 'Ecoferia' veranstaltet. Hier konnten sich die Besucher über ökologische Produkte informieren.



Afrika trifft Andalusien

JOAN MARC JOVAL

Der afrikanische Liedermacher Kodjo Senyo bot den Zuschauern am Samstagabend ein Flamencokonzert.



Krise als Chance für einen Wandel

J. M. J.

Der Wissenschaftler Jorge Wagensberg hielt einen Vortrag mit dem Titel 'Complexitat versus incertesa'.



Der Posidonia Soundtrack

J. M. J.

Die Gruppe Saravacalé begeisterte das Publikum mit einer Mischung aus Samba, Bossa-Nova, Flamenco und kubanischer Musik.



Auf Tuchfühlung mit dem Publikum

C. C.

Der Schauspieler Dans forderte die Zuschauer dazu auf, sich zu verkleiden, in eine der Rollen zu schlüpfen und mit ihm gemeinsam aufzutreten.



Lachmuskeltraining

J. M. J.

Die Kabarettistin Maria Stagnaro reizte das Publikum am Samstagmittag im Festzelt zum Lachen.

Impulse für ein neues Bewußtsein

Das Festival gilt als Plattform zur Diskussion alternativer Lebensformen, die einen bewußten Umgang mit der Natur einschließen. Den Besuchern bot sich ein attraktives Programm mit Konzerten und Konferenzen zu den Themen Umwelt und nachhaltiger Tourismus

FORMENTERA | CARMELO CONVALIA LK

■ Butterberge, eine zerklüftete Ozonschicht, Workaholics und Erschöpfungsdepressionen - Schlagwörter, die unsere Gesellschaft prägen. Doch als Gegenbewegung tritt allmählich an die Stelle des Fast- das Slow Food, bekommen Meditationskurse einen immer größeren Zulauf, gehen immer mehr Landwirte dazu über, kleinere Mengen ökologischer Produkte anzubauen, anstatt Pestizide großflächig zu versprühen, um große Massen zu produzieren. Nährt die Wirtschaftskrise etwa die Hoffnung darauf, daß der Mensch bewußter lebt und sensibler für die Faktoren wird, die den Planeten Erde bedrohen? Für den Verantwortlichen der Abteilung Wissenschaft und Sozialarbeit der La Caixa, Jorge Wagensberg, ist klar, daß die Krise notwendig ist, denn nur, wenn sich der Mensch in Unsicherheit wagt, ist er bereit für einen Wandel. Absurd hingegen sei es, der Natur die Schuld zu geben und sich gegen Veränderungen zu sträuben. Wagensberg zählte zu jenen Referenten, die bei der zweiten Ausgabe des Posidonia Festivals einen Vortrag hielten. Im Mittelpunkt des Festivals, das von Cespa und Caixa unterstützt wurde, standen in diesem Jahr die Themen Astronomie und die Salzindustrie.

So füllten sich die Straßen von Sant Ferran mit Künstlern, Musikern und Kabarettisten und auf der 'Ecoferia' konnten die Besucher ökologische Produkte erwerben. Der Ausstellungs- verwandelte sich in einen Kinosaal, denn hier wurden der Greenpeace Dokumentarfilm 'Reservas marinas. Restau-



Akrobatik und Bewußtseinschärfung Bei den waghalsigen Kunststücken der Akrobaten der Kompanie 'Pupala Circus' stockte den Zuschauern der Atem. Die Besucher hatten bei dem von der Unesco unterstützten Festival außerdem die Möglichkeit des nachts den Himmel mit einem Teleskop zu beobachten.

JOAN MARC JOVAL

rando el oceano', der Dokumentarfilm 'La sal' des Diario Journalisten Carmelo Convalia und der Film von Erwin Wagenhofer 'Nosotros alimentamos el mundo' gezeigt. In der Finale des Kurzfilmfestivals 'La boca del lobo' liefen die Filme *Utopia* von Lucho Iglesias und *Ríos y mareas* von Thomas Riedelsheimer. Ein weiterer Workshop widmete sich der Herstellung des inseltypischen

Kräuterlikörs 'Hierbas'. Die Kabarettistin Maria Stagnaro reizte am frühen Samstagabend das Publikum zum Lachen während die Gruppen Skaddia aus Italien den traditionellen salentinischen Tanz Pizzica, die Sängerin Marujita energischen Flamenco und die Band El tío Carlos eine Fusion aus Pop und Flamenco darboten. Auch der afrikanische Liedermacher Kodjo Senyo bot ein Flamencokonzert

und die Combo Gasolina-Motor unterhielt das Publikum mit kubanischen Rhythmen. Im Plenarsaal des Inselrats hielt Marcus Tur von der Vereinigung für Permakultur einen Vortrag über die Prinzipien dieser Lebensphilosophie und der Architekt Josep Bohigas (Barcelona, 1967) referierte über die Verantwortung des Architekten in der Zeit des baulichen Kollapses. In einem Interview mit dem Diario verwies

Bohigas darauf, daß die Architekten zwar dafür verantwortlich sind, daß immer mehr öffentlicher Raum zugebaut wird, doch seien auch Politiker, die beim Entwurf der städtischen Baupläne mitwirken sowie die spekulierenden Bauträger und die Bauunternehmer daran schuld, daß es zu diesem Kollaps kommen konnte. Bohigas ist der Ansicht, daß Städte künftig nicht unilateral geplant werden, sondern in einem Prozeß, an dem auch die Bürger teilhaben können.

In seinen Augen, sollte die Stadt einem Laboratorium gleichen, in dem unentwegt geforscht wird, ein für jedermann zugänglicher Ort, an dem architektonische Konzepte entworfen werden. Es sei elementar, eine Lösung für die Autoflut zu finden, schließlich sei die momentane Situation absurd und unhaltbar. Wie stellt er sich denn die zukünftige Architektur der Insel vor? «Ich halte es für besser, so möglich wie wenig zu bauen», sagt Bohigas, «oft habe ich mir gedacht, man sollte den Architekturstudenten beibringen, statt zu bauen, lieber nicht zu bauen. Denn nicht immer ist die Konstruktion die Paradelösung. Würde ich damit beauftragt, eine Architektur für Formentera zu entwerfen, so würde ich mein Augenmerk auf die bereits bestehenden Gebäude richten.»



Eine Komische Oper von Rossini à la Armin Heinemann

Heute abend, sowie Samstag und Sonntag ist in Can Ventosa die neueste Inszenierung des Allroundtalents zu sehen

EIVISSA | PEP RIBAS PH

■ Armin Heinemann, den die meisten Leute der Insel als Schöpfer der Paula's Mode kennen, widmet sich seit über zehn Jahren auch der Inszenierung von Ballet- und Opernspektakel. Das begann vor vielen Jahren in Kuba, wo er für das Nationale Ballett, damals noch unter Alicia Alonso, Bühnenausstattung und Kostüme schuf. Doch auch vorher entwarf er bisweilen schon einmal ein Kostüm für die eine oder andere Opernsängerin wie zum Beispiel Leonie Rysanek, Edita Gruberova oder Hanna Schwarz

Aber auch auf Ibiza machte er sich sehr bald als Opernregisseur einen Namen. Nach *Così fan tutte*, Mozarts Oper, mit der er in Havanna große Erfolge feierte, *La Traviata* und *Rigoletto* bringt Heinemann jetzt auch Rossinis komische Oper *Il Signor Bruschino* auf die Bühne. Zur Erstaufführung kam sie im vergangenen Jahr in Canet de Mar in Katalonien. Jetzt ist sie an drei Abenden auch auf Ibiza zu sehen.

Dem jungen Florville (verkörpert vom Tenor Albert Desprius) gelingt es seine Angebetete Sofia (Sopranistin Patricia Rojas) zu heiraten, obwohl sie einem anderen

versprochen ist. Dazu gibt er vor, er sei der Sohn von Il Signor Bruschino. Die Schwierigkeiten beginnen als der angebliche Vater (Baßbariton Toni Marsol) auftaucht.

In Canet de Mar lieferte ein Orchester die Musik, auf Ibiza wird sie vom Pianisten Ricardo Estrada interpretiert, der sie eigens dafür arrangierte. Die Oper wird in ihrer Originalsprache gesungen, aber das Publikum kann die Dialoge anhand eines Libretos in spanischer Sprache verfolgen.

Neben den Hauptdarstellern wirken auch der auf Ibiza lebende Tenor Marcos Lluñas als Kommissar, der Bass Lluís Martínez-Agudo als Sofias Tutor Gaudenzio, der Bassbariton Ricardo Velázquez als Filiberto, dem Gasthofbesitzer, der Tenor Alexis Simos als wahrer Sohn von Bruschino sowie die Mezzosopranistin Anaïs Masllorrens als Magd Mariana mit. Der Schauspieler Héctor Manzanares hat eine Rolle als Diener und die Tänzer des Estudio Capricorn Ambar Parker und José Carayol bringen grazile Bewegung in das Schauspiel.

Bei seinen Inszenierungen kommt Armin Heinemann seine jahrelange Tätigkeit als Modeschöpfer sehr zugute. Sein besonderer Stil, der farbenfrohe Stoffe mit üppigen Mustern und barocke Formen einsetzt, ist unverwechselbar und verrät seine leitende Hand auf den ersten Blick. Das Vergnügen ist serviert, an diesem Wochenende in Can Ventosa.



Armin Heinemann prüft ein Kostüm

D. I.



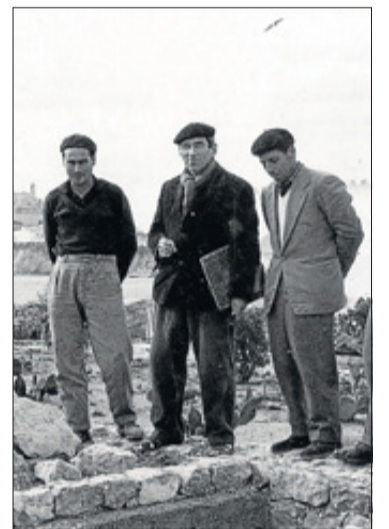
Generalprobe

D. I.



So soll das Bronerhaus bald aussehen

D. I.



Broner (M.) beim Hausbau



Aufnahmen zum Bau des Hauses in 1960

FOTOS AUS DEM BRONERARCHIV



Broner als Fotograf

Das neue Bronerhaus

Die Restaurierung des Hauses von Erwin Broner, dem deutschen Architekten, der von 1959 bis 1971 auf Ibiza lebte, hat vor zwei Wochen begonnen

EIVISSA | VICENTE VALERO PH

■ Seit einigen Jahren fragten sich Freunde und Bewunderer von Erwin Broner besorgt, was wohl aus dem vermutlich interessantesten und vor allem geliebtesten architektonischen Projekt des Deutschen, das 1960 in Sa Penya gebaute Haus, in dem er bis zu seinem Tod in 1971 lebte, werden sollte. Vor ungefähr einem Jahr veröffentlichte der *Diario de Ibiza* besorgniserregende Aufnahmen, auf denen die Verwahrlosung des Anwesens zu erkennen war. Es war zu einer Zuflucht für Drogenabhängige geworden, obwohl es nach dem Tod von Erwin Broners Witwe, Gisela, im Jahr 2005 zum Eigentum der Stadt wurde und diese es zu einem Kulturerbe erklärte.

Die Situation scheint man jetzt in den Griff zu bekommen. Vor zwei Wochen begannen unter der Leitung der Architekten Isabel Feliu und Raimon Ollé die Arbeiten für die Restaurierung des Hauses.

Diese ist jedoch nicht so einfach, wie man sich vorgestellt hatte. Broner verwandte für den Bau des Hauses, in der Tradition der ibizenkischen Architektur, Materialien aus dem Umfeld. Das waren in diesem Fall, wie der Baumeister Pep Sencic bestätigt, Steine des Strandes unterhalb von Sa Penya. Sie waren das Grundmaterial für den Betonguß. Ihr hoher Gehalt an Salpeter aus dem Meerwasser bewirkte in den letzten Jahren jedoch einem starken Verfall der Struktur.

Das mache eine Verstärkung derselben notwendig, so die Architekten, habe aber keine Veränderung der Architektur zur Folge, die den Lehren von Le Corbusier und des Bauhauses folgend, mit klaren Linien und ohne überflüssige Verzierungen Schlichtheit und Nüchternheit erzielt, so wie das auch bei der traditionellen Architektur der Insel der Fall ist.

Erwin Broner kam 1933 zum ersten Mal nach Ibiza, in Beglei-

tung des Malers Manfred Henninger. Sie waren auf der Flucht vor dem Naziregime und suchten eine neue Heimat für ihre Familien. Broner war sofort von der ibizenkischen Architektur fasziniert und begann sie zu untersuchen und zu fotografieren.

Sein offener Charakter drängte ihn sehr bald zu einer intensiven Beteiligung am gesellschaftlichen und kulturellen Leben der Insel, die ihn auch als Musiker und Maler sehr schätzte. Bei Ausbruch des Bürgerkrieges verließ er die Insel und kehrte erst Ende der 50er Jahre wieder zurück.

Das restaurierte Haus wird die Broner-Stiftung beherbergen aber vermutlich auch verschiedenen kulturellen Zwecken zugeführt werden. Obes auch zu einem Museum werden soll, steht noch nicht fest, aber die Idee wurde einst schon erwägt. Entscheiden werde man sich erst nach Abschluß der Arbeiten, so der Stadtrat Marc Costa.

FREIZEIT UND GASTRONOMIE

Restaurants

AMARANT

⊗ Mediterrane Küche.
 ⊕ Zufahrt Club Delfín
 400m Cala Comte.
 San José.
 ☎ 971 1806 449.

BASIL THAI

⊗ Thai- Küche.
 ⊕ Jesús.
 ☎ 971 192 716.

BISTRO MAGNUS

⊗ Deutsche Küche.



⊕ Marina Botafoch.

☎ 971 193 759.

CAFÉ SIDNEY

⊗ Internationale Küche.

⊕ Marina Botafoch.

Ibiza.

☎ 971 192 243.

CAFÉ SIDNEY SANTA EULALIA

⊗ Internationale Küche.
 ⊕ Puerto Deportivo Santa Eulalia.

☎ 971 332 214.

CASA COLONIAL

⊗ Internationale Küche.
 ⊕ Ctra. Ibiza-Santa Eulalia, Km. 3

☎ 646 377 695.

SCARABOCCHIO

⊗ Italienische Küche.
 ⊕ Faisan, 4-8. Jesús.

☎ 971 314 626

CHIMICHURRI

⊗ Grillspezialitäten.
 ⊕ Straße San José-San Antonio, Km 15'7, Kreuzung Cala Bassa.

☎ 971 804 215.

ES FIGUERAL

⊗ Italienische Küche.
 ⊕ Strand Es Figueral.

San Carlos

☎ 971 335 950.

Es PARRAL

⊗ Italienische Küche.
 ⊕ Staße nach Cala Bassa. San José.

☎ 971 345 903.

EL SOL DEN SIENA

⊗ Mediterrane Küche.
 Fusion - Autor.
 ⊕ Pedro Escanellas, 34. San José.

☎ 971 800 697.

IL GIARDINETTO

⊗ Italienische Küche.

⊕ Marina Botafoch.

Ibiza.

☎ 971 314 929.

JAP

⊗ Japanische Küche.

⊕ Juan de Austria, 8.

Ibiza.

☎ 971 315 626 und

629 313 464.

MADRIGAL

⊗ Internationale Küche.

⊕ Marina Botafoch,

local 110-111.

☎ 971 311 107.

MONSOON

⊗ Orientalische Küche.

⊕ Insotel Fenicia

Prestige Thalasso Spa.

Urb. Siesta. Santa

Eulalia.

☎ 971 807 000.

SUNSEABAR

⊗ Deutsche und

Internationale Küche.

⊕ Hafen Santa Eulalia.

☎ 971 319 024.

RESTAURANT AMARANT
Speisen wie Gott in Ibiza

EIVISSA | REDAKTION

■ Brasilianische Musik, aromatischer fangfrischer Fisch, am Horizont zeichnet sich die Silhouette der imposanten Felseninsel Es Vedrà ab - dieses einzigartige Arrangement bietet das Restaurant Amarant morgen abends ab 19 Uhr. Freunde der mediterranen Küche werden hier mit einem herausragenden Degustationsmenü für 25 Euro pro Person verwöhnt. So werden ihnen 'Risotto mit Pilzen', eine cremige Suppe mit Anchovis als Vorspeise und mit Kakao paniertes Lammkarée, im Ofen gebackener und Wolfsbarsch hausgemachte mit Meeresfrüchten gefüllte Ravioli als Hauptspeise geboten. Um diesen Geschmack zu veredeln bietet es sich an, einen Wein aus der umfangreichen Karte zu wählen. Den süßen Abschluß bilden das cremige hausgemachte Tiramisu mit Kaffee-Eis oder die gemischten gratinierten Früchte mit einer ein-



Der ideale Ort für außergewöhnliche Momente

RUBÉN E. IBÁÑEZ

zigartig luftigen leicht nach Marsala schmeckenden Zabaione. Hier findet der Gast Spitzenweine aus bekannten spanischen Anbauregionen. Die geschmackvolle Einrichtung mit eleganten Holzmöbeln und dezenter Dekoration

lädt dazu ein, nach dem Essen noch auf einen fruchtigen Cocktail oder Cognac zu bleiben, von der Terrasse aus den Blick übers Meer schweifen zu lassen und dem Klang der Wellen zu lauschen. Tel.: 971.806.449.



R. E. I.

CAFÉ SIDNEY

Exotische Geschmackskompositionen

EIVISSA | REDAKTION

■ Peking Ente, Fleischbällchen in süß-saurer Soße oder Satéspieße - das Café Sidney im Hafen Marina Botafoch hält für Freunde der asiatischen Küche beim Asia-Buffer, das heute abends vorerst zum letzten Mal angeboten wird, zahlreiche Spezialitäten bereit. Ob mit Lachs oder Thunfisch gefüllt - es werden viele Varianten dieser japanischen Spezialität geboten.

RISTORANTE PIZZERIA BELLA NAPOLI

Genußmomente mit italienischen Spezialitäten

EIVISSA | L.K.

■ »Eine unserer Spezialitäten sind die Papardelle mit Pilzen und Gambas«, erklärt Nuncio, der Inhaber des Restaurants Bella Napoli. Neben einer reichen Auswahl an hausgemachter Pasta kann der Gast hier außerdem eine sagenhafte Pizza aus dem Steinofen mit köstlichem Büffelmozzarella genießen. Außerdem stehen herausragende Fleisch- und Fischspezialitäten, die auf dem Holzgrill zubereitet werden, auf der Karte. Und natürlich sind auch die Desserts wie Tiramisu, Profiterol und Pannacotta nach original italienischer Rezeptur zubereitet. Das Restaurant hat täglich durchgehend von 12 bis 24 Uhr geöffnet.



Authentische Aromen im Bella Napoli^{R.E.I.}

CAFÉ SIDNEY SANTA EULÀRIA
Wie im Schlaraffenland

EIVISSA | L.K.

■ Es lohnt sich, den kommenden Sonntag in Santa Eulària zu verbringen, denn schließlich kommen hier Kinofans in den Genuß, sich im Rahmen des Internationalen Filmfestivals einige originelle Filme anzusehen. Die Festivalbesucher können diesen kulturellen Genuß mit einem fürstlichen Brunch im Café Sidney krönen. Von 10 bis 16 Uhr bietet das Restaurant vorerst zum letzten Mal ein Brunchbuffet, bei dem zahlreiche köstliche Brotsorten, Wurst- und Käsespezialitäten so-



Die Terrasse eignet sich hervorragend für einen ausgiebigen Brunch

FOTOS: R.E.I.

wie erfrischende Säfte nicht fehlen dürfen. Von der Terrasse bietet sich ein einzigartiger Ausblick auf den Yachthafen und wer länger

verweilen möchte, der kann mittags ein warmes Gericht wählen, um sich für den anschließenden Filmgenuß zu stärken.

Es Parral
 Italienische Küche
 marktfrisch
Spezielle Empfehlungen
 Täglich mittags und abends geöffnet
 Mittwochs geschlossen
 Straße nach Cala Bassa
 Tel.: 971 345 903

Es Figueral
 Osteria Pizzeria
Italienische Küche
 Pizza mit hausgemachtem
 frischem Mozzarella
 Täglich geöffnet Take away
 13⁰⁰-16⁰⁰ 19⁰⁰-24⁰⁰
Dienstags geschlossen
Tel.: 971 335 950
 Playa Es Figueral San Carlos

SCARABOCCHIO
 Restaurant Pizzeria Italiano
Fischspezialitäten
 Hausgemachte
 Gerichte, Pizza & Pasta
Mittagsmenü
 Auch zum mitnehmen
 Täglich geöffnet von
 12³⁰ - 16⁰⁰ und 19³⁰ - 24⁰⁰
 Donnerstags geschlossen
 C/ Faisán, 4-8 • 07019 Jesús • Ibiza
 Tel.: 971 31 46 26 • Móvil: 689 724 724

amarant
 beach & restaurant
Morgen Freitag
ab 19 Uhr
 Degustationsmenü
 Mediterrane Küche
25.-Euro
 Live Musik
Terrasse mit Blick
auf Es Vedrà
 Reservierungen unter Telefon 971 806 449
 Straße San José - Cala Comte (Zufahrt Club Delfín 400m vor Cala Comte)

AGENDA

AKTIVITÄT ORT ZEIT ENDE TELEFON

DIESE WOCHE diarioeibiza.zeitung@epi.es

Edificio Diario de Ibiza
AVENIDA DE LA PAZ S/N. 07800. EIVISSA.

AUSSTELLUNG



M. C.

Aaron Keydar
© 'Dar vida' (Leben geben). Skulptur
Club Diario BIS 5. JUNI
Mo - Fr: 17 - 21 Uhr

DEBATTE
Donnerstag, 28. 5.

'La vida sin humo sabe mejor' (Das Leben ohne Rauch schmeckt besser)
© MIT: **Antonio Cascales**, Lungenspezialist, **Martín Rabadán**, Allgemeinmediziner, und **Antoni Palicer**, Allgemeinmediziner und Vorsitzender des Expertenteams der Spanischen Krebs-hilfe auf Ibiza
© VORGESTELLT VON: **Lali Costa**, Vorsitzender der Spanischen Krebs-hilfe auf Ibiza
Club Diario de Ibiza 20 Uhr

DOKUMENTARFILM
Freitag, 29. 5.

'Rubber Soul, el viaje hippie a la India' (Rubber Soul, Hippyreise nach Indien), ein Dokumentarfilm von: **Alexis Racionero**
© VORGESTELLT VON: **Jorge Montojo**, Journalist und **Luis Racionero**, Schriftsteller
Club Diario de Ibiza 20 Uhr

DEBATTE
Dienstag, 2. 6.

'Hoy no como en casa' (Heute esse ich nicht zuhause)
© MIT: **Sonia Torres** und **Paquita Torres**, Ernährungsexperten
© VORGESTELLT VON: **Manuel Moñino**, Vorsitzender der Ernährungsspezialistenkammer auf den Balearen
Club Diario de Ibiza 20.30 Uhr

VORTRAG
Mittwoch, 3. 6.

'Cáncer de piel' (Hautkrebs)
© ES SPRICHT: **Lluís Cros**, Koordinator der Dermatologieabteilung im Krankenhaus Can Misses.
© VORGESTELLT VON: **Manuel Moñino**, Vorsitzender der Ernährungsspezialistenkammer auf den Balearen
Club Diario de Ibiza 20 Uhr

VERNISSAGEN

Visuelle Poesie
© Drei große Künstler haben sich vereint: der Dichter Joan Brossa, der Fotograf Chema Madoz und der Illustrator Sean Mackaoui und ein Werk geschaffen, das aus täglichem Leben Poesie macht. **Ausstellungssaal im Alten Rathaus, Sant Francesc Xavier, Formentera**. 1. JUNI, 20 UHR. Bis Ende Juni
Zeichnungen und Malerei
© Von der Erwachsenenvereinigung.
Gemeindeausstellungssaal, Carrer Sant Jaume, Santa Eulària. 30. MAI, 20 UHR.

AUSSTELLUNGEN

Das Wasser

© Eine Ausstellung des Entwicklungshilfefonds zum Recht des Menschen auf Wasser
Bibliothek in Sant Ferran, Formentera
BIS 31. MAI

¿Mujeres de vida alegre?

© Die Organisation Ärzte der Welt stellt diese Frage, 'Leichtlebige Frauen?', mit der Fotografieausstellung über die sexuelle Ausbeutung. **Kultursaal S'Alamera, Vara de Rey, Eivissa**. BIS 29. MAI

'Neue Tönhände'

© Die Schüler des Keramikers Toniet stellen ihre Arbeiten aus. **Kultursaal S'Alamera, Vara de Rey, Eivissa**. BIS 29. MAI

'Vicent Serra i Orvay. Sicht des Astronomen'

Innenhof des Alten Rathauses, Eivissa
BIS 9. JUNI

Gérard Boulanger

© Malerei. **Galerie Plástica, Eivissa**
BIS 5. JUNI

Joan Bennassar

© Malerei. **Galerie Via2, Via Púnica, 2, Eivissa**. BIS ENDE MAI

Hellmut Bruch

© Flache Skulptur. **Espacio Micus, Str. Jesús-Cala Llona, km 3**. BIS JULI

Paul Simons

© Malerei **Galerie Es Molí, Straße Eivissa-Sant Miquel, km 1,3**. BIS 15. JUNI

'Kunst und Natur. Eine kreative Sicht'

© Fotografien des Kollektivs Portfolio Natural. **Punta d'es Molí, Sant Antoni**
BIS 6. JUNI

Soledad Luján

© Collagen, Zeichnungen und Malerei.
Es Vermell, Eivissa. BIS 31. MAI

'Die Zerbrechlichkeit in der Zeit. Das Glas im Altertum'

© Eine Ausstellung des Archäologischen Museums von Katalonien, in der das "Glas seine eigene Geschichte erzählt".
Kultursaal der Sparkasse Sa Nostra, Carrer Aragó, 17, Eivissa. BIS 4. JUNI

Mario Stafforini

© Der Maler stellt seine neuesten Arbeiten aus. **Galerie Berrí, Sant Agustí**
BIS 30. MAI

'Enric Fajarnés i Tur (1858-1934) Entre la historia y la demografía'

© Diese Ausstellung zeigt das Leben dieses Historikers. **Can Botino, Dalt Vila, Eivissa**
Mo-Fr: 9.30-14 Uhr. Do: 18-20 Uhr

Elisabeth Louy

D. I.

© Retrospektive Ausstellung der Künstlerin mit dem Titel 'Déjà vu'. **Km5, Straße Eivissa-Sant Josep**. BIS 8. JUNI

Eduard Micus

© Die Stadt zeigt eine Auswahl an Werken des deutschen Künstlers.
Vorhalle des Rathauses Can Botino, Dalt Vila, Eivissa. BIS ENDE DES JAHRES

Col·leccions del MACE 1969-2009

© Das Museum für Zeitgenössische Kunst zeigt Werke aus seiner Sammlung, die im Jahr 1969 begann. **Säulensaal des Alten Rathauses. Dalt Vila, Eivissa**. BIS OKTOBER

Martin Traverso

© Malerei. **Galerie Marta Torres, C/Conde de Rosselló, 1, Eivissa**

Museum Puget

© 'Punt de fuga' (Fluchtpunkt). Bilder und

Fotografien von Narcis Puget Viñas und Narcis Puget Riquer.

Can Comasema, Dalt Vila, Eivissa

Di - Fr: 10 - 13.30 + 17 - 20 Uhr

Sa + So: 10 - 13.30 Uhr

MUSIK

International Music Summit

Zahlreiche Vorträge und musikalische Auftritte, vor allem von Djs. Ein großes Fest in Dalt Vila ab 19 Uhr mit zahlreichen berühmten Djs und der Gruppe Basement Jaxx beschließt das Gipfeltreffen.

☛ **Gran Hotel, Passeig Marítim, Eivissa**

Bis 29. Mai

Klavierkonzert

Mit den Schülern der Musikschule Clave de Sol im Rahmen des Patronatsfestes von Puig d'en Valls

☛ **Puig d'en Valls, 30. Mai, 20 Uhr**

TEATRO + TANZ

'Il Signor Bruschino'

Eine Inszenierung von Armin Heinemann.

☛ **Can Ventosa, Av. Ignasi Wallis, 26, Eivissa**. 28., 30. und 21. Mai, 21 Uhr



D. I.

'Souvenirs'

Aufgeführt von der ibizenkischen Theatergruppe l'Increat Teatre unter der Regie von Vicent Tur.

☛ **Puig d'en Valls**. 29. Mai, 21.30 Uhr

'Funky a l'olla'

Die Theaterkompanie Vatuva l'olla tritt im Rahmen der von der Sparkasse Sa Nostra organisierten Initiative TAP (Teatre als pobles oder Theater auf die Dörfer) auf.

☛ **Dorfplatz von Sant Ferran de ses Roques, Formentera**. 29. Mai, 20 Uhr

☛ **Rathausplatz Santa Eulària**.

30. Mai, 19.30 Uhr

KINO

'Vida pagesa' und Mestres d'aixa a Eivissa'

© Zwei Filme, 'Bauernleben' und 'Bootsbauer auf Ibiza', aus dem Bild- und Tonarchiv des Inselrats. ☛ **Kultursaal S'Alamera, Vara de Rey, Eivissa**. 28. Mai, 20 Uhr

Anem al Cine

'Frost/Nixon' (Israel, 2008), Politisches Drama von Ron Howard mit Frank Langella, Michael Sheen und Rebecca Hall u. a. Der Film zeigt eine Reihe von Interviews, die der Journalist Robert Frost im Sommer 1977 mit Richard Nixon machte. ☛ **Multicines Eivissa**. 28. Mai, 20.30 + 22.30 Uhr
'Son of Rambow' (Großbritannien, 2007), Komödie von Garth Jennings mit Will Poulter, Bill Milner, Jules Sitruk und Jessica Stevenson ua. ☛ **Multicines Eivissa**. 3. + 4. Juni, 20.30 + 22.30 Uhr

III IBIZA IFF

© Alle Aktivitäten finden im Kongresspalast in Santa Eulària statt, es sei denn ein anderer Ort ist angegeben.

Donnerstag, 28. Mai

15:00 ■ Gesprächsrunde zum Thema: *Festivals und Unabhängiges Kino*

17:00 ■ Vorstellung der Jury bestehend aus Xavier Benloch, Cuba Godding Jr., Bill Forsyth und Pepe Arenas

18:00 ■ Film im offiziellen Wettbewerb: *Humboldt County*

20:00 ■ Pressekonferenz mit den Regisseuren von *Humboldt County*, Darren Grosky und Danny Jacobs

21:00 ■ Film im offiziellen Wettbewerb: *Radio Love*

18:00 ■ Überreichung des Preises Vicente Ribas an Dieter Kosslick, Leiter der Berlinale im Restaurant Casa Colonial

Freitag, 29. Mai

09:30 ■ Pressekonferenz mit Beatriz Rico Hauptdarstellerin in *Radio Love*

10:30 ■ Beginn des Zyklus 'Die Vorstellungswelt von Terry Gilliam' und Vorführung der Filme *Monty Python and the Holy Grail* und *Jabberwocky*

15:00 ■ Vorführung des Films *And the Beat goes on* in der Sparte Silver Screen

17:00 ■ Pressekonferenz mit Jimi Mistry von *And the Beat goes on*

17:30 ■ Pressekonferenz mit dem Regisseur des Films *Radio Love*, Leonardo de Armas

18:00 ■ Film im offiziellen Wettbewerb: *Li Tong*

20:00 ■ Pressekonferenz mit der Regisseurin von *Li Tong*, Nian Liu

21:00 ■ Film im offiziellen Wettbewerb: *Dark Streets*

23:00 ■ Bollywoodparty im Cardamom Club

Samstag, 30. Mai

10:00 ■ Terry Gilliam-Zyklus und Ibiza Film Meetings

17:30 ■ Pressekonferenz mit George Accogny zum Film *Dark Streets*

18:00 ■ Film im offiziellen Wettbewerb: *A Shine of Rainbows*

20:00 ■ Pressekonferenz mit Vic Sarin und Connie Nielsen, Regisseur und Hauptdarstellerin in *A Shine of Rainbows*

21:00 ■ Film im offiziellen Wettbewerb: *Tears for Sale*

23:00 ■ Musikvideowettbewerb im Hotel Aguas de Ibiza

Sonntag, 31. Mai

10:00-14:00 + 15:00-17:00 ■ Terry Gilliam-Zyklus

17:00 ■ Terry Gilliam tritt auf

17:30 ■ Pressekonferenz mit Sonja Kolaric und Mirjana Tomic, Hauptdarstellerin und Produzentin des Films *Tears for Sale*

18:00 ■ Silver Screen Projektion: *La Milagrosa* (Preis für den Unabhängigen Geist)

20:00 ■ Pressekonferenz mit Rafa Lara, Regisseur von *La Milagrosa*

21:00 ■ Silver Screen Projektion: *Comida para Gatos*

23:00 ■ Terry Gilliam Party

Montag, 1. Juni

10:00-14:00 + 15:00-17:00 ■ Terry Gilliam-Zyklus

17:30-20:00 ■ Terry Gilliam-Zyklus

20:00 ■ Preisverleihung im Hotel Atzaró

PATRONATSFESTE

SANTA EULÀRIA DES RIU**Samstag, 30. Mai**

10:00 ■ Tischtennis auf dem Rathausplatz

10:00 ■ Strandhandball am Ortsstrand

16:00 ■ Strandhandball

20:00 ■ Vernissage im Gemeindeausstellungssaal auf der Carrer Sant Jaume

21:00 ■ Modenschau auf dem Rathausplatz

SANT FERRAN DE SES ROQUES**Donnerstag, 28. Mai**

22:00 ■ Kino unter freiem Himmel: *Chinatown* von Roman Polanski

Freitag, 29. Mai

20:00 ■ Theater für Kinder und Jugendliche (Siehe THEATER)

22:30 ■ Konzert mit den Bands Sa

Bluesmafia i es Saligardos und Javier Vargas mit der Formentera Connection

Samstag, 30. Mai

12:00 ■ Festmesse, Prozession und Bauerntanz

20:30 ■ Treffen von Dichtern, die mit Formentera verbunden sind

21:00 ■ Grillfest

22:30 ■ Musiker von Ibiza und Formentera interpretieren Themen der CD 'Ressonadors'

VERSCHIEDENES

'Amulettherstellung'

Das ist das Thema einer Werkstatt, die das Archäologische Museum organisiert, als Freizeitbeschäftigung für die gesamte Familie. Es werden punische, ägyptische und römische Amulette gebastelt. ☛ **Nekropole, Via Romana, Eivissa**. 30. Mai, 10.30 Uhr

'Eventos'

Verschiedene Unternehmen und offizielle Stellen wollen sich für Events (Kongresse, Festivals, Vorstellungen und andere Initiativen als touristisches Zusatzangebot einsetzen. Dazu veranstalten sie eine Tagung bei der Musik, Debatten und Gastronomie großgeschrieben werden.

☛ **Agroturismo Atzaró, Sant Llorenç**, 28. Mai, 20.15 Uhr

MUSEEN

Archäologisches Museum

Mo und an Feiertagen geschlossen.

Di - Sa: 9 - 15 Uhr. So: 10 - 14 Uhr

☛ **Plaza de la Catedral, 3. Dalt Vila, Eivissa**.

Punische Nekropole auf dem Puig des Molins

Mo und an Feiertagen geschlossen.

Di - Sa: 9 - 15 Uhr. So: 10 - 14 Uhr.

☛ **Via Romana, 31. Eivissa**.

Ethnologisches Museum Ibiza

Traditionelles ibizenkisches Spielzeug

Di - Sa: 10 - 14 Uhr. Sonntags, freier Eintritt: 11 - 13.30 Uhr.

☛ **Can Ros des Puig de Missa, Santa Eulària**

MÄRKTE

Flohmarkt

ganzjährig ☛ **Hippodrom, Sant Jordi**.

☛ Samstags ☛ 10 - 15 Uhr

Las Dalias

☛ Kunsthandwerk

☛ Samstags ☛ 11 - 17 Uhr

Kunsthandwerkmarkt

☛ **Passeig de ses Fonts, Sant Antoni**.

☛ Sonntags ☛ 10 - 14 Uhr

Hippymarkt

Kunsthandwerk, Geschenkartikel, Kleidung,

☛ **Punta Arabí, Es Canar**

☛ Mittwochs ☛ 10 - 19 Uhr

FORMENTERA**Flohmarkt**

ganzjährig ☛ **Jardí de ses Eres, Sant Francesc de Formentera**

☛ Samstags ☛ 11 - 14 Uhr

Hippymarkt

Kunsthandwerk, Geschenkartikel, Kleidung,

☛ **Promenade, Es Pujols**

☛ Täglich ☛ 20 - 24 Uhr

Kunsthandwerkmarkt

☛ **El Pilar La Mola**

☛ mittwochs und sonntags

☛ 16 - 21.30 Uhr

Kunstmarkt

Werke von Künstlern der Insel

☛ **Carrer Major, Sant Ferran**

☛ Donnerstags und freitags

☛ 19 - 24 Uhr

Markt

Kunsthandwerk, Geschenkartikel, Kleidung,

☛ **Carrer Jaume I, Sant Francesc**

☛ Täglich ☛ 10 bis 14 Uhr

AUSSTELLUNG

Dem Holz Leben einhauchen

Der Club Diario stellt bis zum 5. Juni unter dem Titel 'Dar vida' die Skulpturen des in Formentera lebenden Künstlers Aaron Keydar aus

EIVISSA | J.L.L.F. LK

■ Zwei Jahrzehnte ist es her, als Aaron Keydar das letzte Mal in Ibiza ausgestellt hat - bei den Kunstinteressierten der Insel stand er in der Schuld und so entschied sich der in Formentera lebende Künstler dazu, einige seiner Skulpturen aus Holz, Wacholder, Mandel- und Pinienholz oder Sabina unter dem Titel 'Dar vida' im Club Diario auszustellen. «Ich verwende ausschließlich Holz von Bäumen und Sträuchern, die in Formentera wachsen», unterstreicht der Künstler und versichert, daß er mit seinen Skulpturen keine Botschaft übermitteln möchte. Auch entbehrten sie einer bestimmten Thematik und einer konkreten Linie. Bei einem Großteil der Skulpturen handelt es sich um menschliche Körper - oft ist eine Mutter mit ihrem Kind dargestellt. Es sind aber auch Tiere und labyrinthische Strukturen, wie der teilweise ausgehöhlte Mandelbaum zu sehen. Keydar rät dazu, nicht auf die Titel der jeweiligen Skulpturen zu achten, denn schließlich sei es wichtiger, was der Betrachter unabhängig von ihm empfindet.

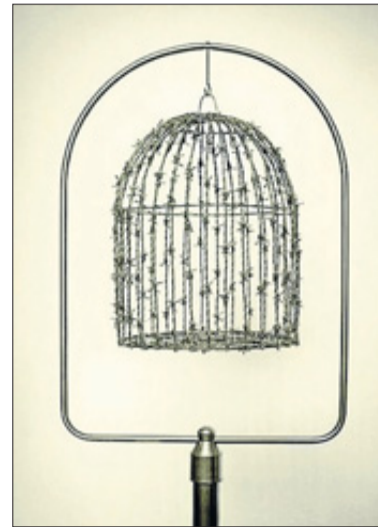
Schließlich wolle er den Betrachter nicht mit Hilfe von Marketingstrategien überzeugen. «Ich habe die Ausstellung 'Dar vida' genannt, weil ich zunächst ein Stück totes Holz auswähle. Nachdem ich es einige Monate bearbeitet habe, entsteht plötzlich etwas Lebendiges daraus», sagt der in Israel geborene Künstler.



J. Kühn, K. Brigl, A. Keydar, V. Riera und S. Schmidt-Joos



Ein Moment der Ausstellungseröffnung im Club Diario



Der Künstler Joan Brossa und eines seiner Werke



D. I.

AUSSTELLUNG

Die Verbindung aus Literatur und grafischer Kunst

In Formentera ist ab kommendem Montag eine Ausstellung unter dem Titel 'Poesie Visual' zu sehen

EIVISSA | L.K.

■ Das Werk Freuds, die Poesie des französischen Dichters Stéphane Mallarmé und des französischen Künstlers Guillaume Apollinaire inspirierten den katalanischen Dichter Joan Brossa dazu, eine visuelle Poesie zu kreieren. Brossas Absicht bestand darin, «in einem noch so alltäglichen Objekt, etwas Magisches» zu entdecken. Unter dem Titel 'Poesie Visual' sind Brossas Werke ab kommendem Montag zusammen mit den Werken des Fotografen Chema Madoz (Madrid, 1958) und dem in Spanien aufgewachsenen anglo-libanesischen Schriftsteller und Illustrator Sean Mackaoui einen Monat im Ausstellungssaal des al-

ten Rathauses in Formentera zu sehen. Aus dem Text zur Ausstellung geht hervor, daß es sich bei der visuellen Poesie um einen gemeinsamen Blickwinkel, um eine Art kommunikativen Service handelt. Schließlich handle es sich um eine intermediäre Kunstform, die verschiedene Tendenzen der aktuellen plastischen Kunst oder der experimentellen Literatur aufgreift. Bei der Ausstellungseröffnung werden sowohl die beiden Künstler Chema Madoz und Sean Mackaoui als auch Marc Audi, der eine Doktorarbeit über das Werk Joan Brossas geschrieben hat wie auch die Brossa-Expertin Gloria Bordons von der Stiftung Joan Brossa zugegen sein.



DIENSTLEISTUNGSBETRIEBE

KLEINANZEIGEN

TRANSPORTE Ibiza-Deutschland-Ibiza regelmäßig, von Privat. Tel.: 609.681.421.

E-mail: hpheibach@yahoo.es

TRAUMHAFT NEUE FINCA am Buchteingang der Cala Vadella auf Langzeit zu vermieten. Ruhig gelegen, Campo-Feeling, 3 Schlafzimmer, 2 Bäder, gr. Salon, gr. Küche, Klimaanlage. Öl-Heizung, gr. Pool mit 7500 qm. Garten. 1.500.-Euro monatlich. www.cala-vadella.com

HUNDEPFLEGE neuer Service der Hundepension Jondal.

Termine: Tel.: 971.935.670. oder pension.jondal@gmail.com

EINZIGARTIGE GELEGENHEIT BUNGALOW CLUB STELLA MARIS-MEERBLICK. Grundstück 600 m², 3 Wohneinheiten Dachgeschoss: 1 Schlafzimmer, 1 Bad, Küche, Wohnzi., grosse Terrasse mit Meerblick. Hauptwohnung: 3 Schlafzimmer, 3 Bäder, Küche, Terrasse mit Meerblick. Studio: Wohn-Schlafzimmer, Bad, Küche, Garten. Preis: 380.000.-Euro.

DHP - IT Grafik und Webdesign, PC Reparatur und und Unterricht, Webho-

sting, Topfotografen. Deutsch Tel.: 679 609 649. Englisch Tel.: : 669 060 574 dhp - ibiza.com

ZU VERMIETEN Haus auf dem Lande für sechs Personen. Tage- und wochenweise, umgeben von Gärten. Preise und Verfügbarkeit erfragen unter Tel.: 971.332.251. Ref.: S'Hort des Baladres. Web: www.baladres.com

MAL WIEDER APPETIT auf leckere und original deutsche Lebensmittel? Große Auswahl, günstige Preise. Jede Woche frisch. Markthalle in Santa Eulària. Täglich von 9 bis 14 Uhr.

Tel.: 618.379.291.

HOTEL MALAS PULGAS FÜR HUNDE UND KATZEN wir hüten Haustiere, familiäre Atmosphäre, ohne Käfige. Tel.: 639.164.462.

WIR VERSCHENKEN an verantwortungsvolle Personen, die ihnen ein angemessenes Heim bieten können: 'Goofie', einen großen Rüden, mit feinem Kurzhaar, noch kein Jahr alt. Er braucht Raum. 'Iker', kleiner Rüde, jung, glänzend braun, gut erzogen. Eine Dänische Dogge, mehrere jung Labrador und verschiedene Mischlin-

ge. Weitere Auskünfte unter:

Tel.: 689.772.124.

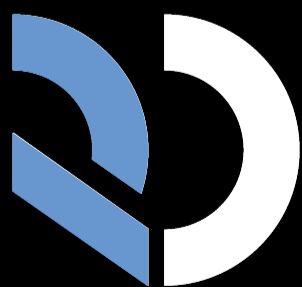
VERKAUFE 4 Teak-Stühle, 100.-Euro; rechteckigen Couchtisch mit Schubladen, 50.-Euro; hohen TV-Schrank, 100.-Euro; Anrichte mit drei Schubladen, 50.-Euro; Alles in rustikalem Stil. Tel.: 607.786.200.

VERKAUFE zwei Skateboards aus Aluminium, Marke Superbike, zusammenklappbar, ausziehbare Stange mit vier Positionen. Mit Tragetaschen. Nehmen nicht viel Raum ein. 35.-Euro, das Stück. Tel.: 639.039.870.

Wichtige Telefonnummern

AUCH NOTRUFNUMMERN

KRANKENWAGEN	Baleària	902 16 01 80
Ib-Salut	Inserco	971 32 21 10
Ambulancias	Mediterrànea Pitiusa	971 32 24 43
Ambulancias	Iscomar	902 11 91 28
Cruz Roja	TAXIS	
VERKEHRSMITTEL	Taxistand Sant Joan	971 33 33 33
Flughafen (Information)	Taxistand Sta. Eulària	971 33 00 63
Fluggesellschaften	Taxistand St. Antoni	971 34 00 74
Iberia/Air Nostrum		971 34 17 21
Air Europa	Taxistand Aeroport	971 39 54 81
Spanair	Radio Taxi Eivissa	971 39 84 83
Air Berlin	Radio Taxi Sant Josep	971 80 00 80
Schiffahrtsgesellschaften	Radio Taxi St. Antoni	971 34 37 64
Trasmediterrànea	Radio Taxi Sta. Eulària	971 33 33 33



Radio Diario
97.2 FM IBIZA

97.2
FM

AUF EIVISSA
UND FORMENTERA
ibiza@radiodiario.es

PATRONATSFEST

Ein Zeiteinsprung

Bei der zweiten Ausgabe der Diada Pagesa waren neben Kunsthandwerk und inseltypischen Produkten auch klassische Motorräder und Autos zu sehen

EIVISSA | N.G.G. LK

Handwerkliches Geschick statt Computerkenntnisse, überliefertes Wissen, Ton und Korbweide statt Acryl und Polyester - bei der zweiten Ausgabe der 'Diada Pagesa' im Rahmen des Patronatsfests von Puig d'en Valls am vergangenen Sonntag wurde der Unterschied zwischen Vergangenheit und Moderne nur allzu deutlich. An rund dreißig Ständen konnten die Besucher Kunsthandwerk, wie Leder- und Korbwaren bewundern und

beim Töpfeln, Weben und bei der Herstellung von verschiedenen großen Weidenkörben, von Stickeren und von traditionellen wie auch Hippie-Puppen zusehen. An einem Stand wurde gezeigt, wie Kastagnetten, Trommeln und Flöten sowie traditioneller Schmuck angefertigt werden. Darüber hinaus wurden auch Pflanzen, Blumen und kosmetische Produkte ausgestellt.

Der 'Club Ibiza' präsentierte in der Nähe des Festplatzes von Moli de s'Olivero klassische Motorräder

und Autos, darunter einen Panhard Baujahr 1964, einen Dodge aus dem Jahr 1966 und einen Seat 127. Während die Erwachsenen ihr Augenmerk auf die Stände richteten, vergnügten sich die Kleinsten mit verschiedenen sportlichen Aktivitäten. Und auch die Hunde hatten bei einem Parcours ihren großen Auftritt. Wer sich an diesem Sonntag lieber entspannen wollte, der konnte dem Treiben bei einem Aperitif zusehen und später die von der Festkommission zubereitete Paella genießen.



Die Besucher konnten zusehen, wie Stoffe gewebt sowie Leder- und Korbwaren hergestellt wurden



Kinder und Jugendliche vergnügten sich beim Tauziehen und anderen sportlichen Aktivitäten FOTOS: JUAN A. RIERA



M. C.

FESTIVAL

Für eine gesteigerte Kreativität

EIVISSA | JOSÉ MANUEL PINÑA LK

Kreativitätsgewinn und Improvisation - so lauteten die beiden wichtigsten Schlagworte des Flow Festivals, das am vergangenen Wochenende in Es Viver stattgefunden hat. Die rund 70 Teilnehmer aus Deutschland, Israel, Frankreich, Italien, Argentinien und Spanien wurden bei Tanz-, Theater-, und Musikworkshops in die Kunst der Improvisation eingeführt, und zwar, wie der Organisator des deutschen 'Inter Oster Festivals', Daniel Werner betont, durch einen «kreativen Prozess».



J. A. R.

KONFERENZ

Rund um den Plattenteller

EIVISSA | L.F.A. LK

Vermarktungsmöglichkeiten in einer krisengeschüttelten Zeit finden und aufzeigen, daß die elektronische Musik eine weitere touristische Attraktion darstellt - dies sind die beiden wesentlichen Ziele der zweiten Ausgabe der Konferenz 'International Music Summit', die morgen endet. Heute debattieren Experten unter anderem über die Themen Plattenindustrie, die digitale Welt der Musikindustrie und darüber, wie man eine Marke schafft. Weitere Informationen: www.internationalmusicsummit.com



Musik der Gruppe Sandombé und Luftballons für die Kleinsten FOTOS: L. K. U. M. C.

FRÜHLINGSFEST

Beständige Marktleute in Santa Eulària

Die 'Asociación de vendedores de s'Alamera' feierte in Santa Eulària mit dem Frühlings- und Solidaritätsfest ihr 30-jähriges Bestehen

EIVISSA | L.F.A. LK

»Diese Frau dort drüben hat ihren Stand bereits seit dreißig Jahren«, sagt Inés Ariza, die Präsidentin der 'Asociación de vendedores de s'Alamera', hakt sich bei der Besucherin ein und führt sie zu dem besagtem Stand. «Anfangs gehörten wir keiner Organisation an und jeder bezahlte die Materialien für den Stand aus der eigenen Tasche», sagt Zumaya, «inzwischen kennen wir einander sehr gut. Wir sind eine große Familie.» Die Vereinigung der Marktleute

von Santa Eulària hat am vergangenen Sonntag mit der 'Fiesta de la Primavera y de la Solidaridad' ihr 30-jähriges Jubiläum gefeiert. Jedes Jahr erhält eine der NGO eine Spende. Santa Eulàrias Bürgermeister Vicent Marí überreichte der Vereinigung für Taube in Ibiza und Formentera (Asaif) einen Scheck über 1.500 Euro und die Standbetreiber spendeten der NGO 'Ibizagaza' 300 Euro. Die Präsidentin der Vereinigung für Fibromyalgie-Kranke, Josefa Martín, bedankte sich dafür, daß sie die Besucher an einem Stand über den Kampf gegen diese Krankheit aufklären konnte. Während die Gruppe Sandombe mit lateinamerikanischen Klängen für die passende frühlingsbeschwingte Atmosphäre sorgte, hatten die Kleinsten ihren Spaß mit dem Clown Hugo. Die Stadträtin für Tourismus, Carmen Ferrer, lobte die Vereinigung für ihre perfekte Organisation.



PETRA HÖNTZSCH

Zweirädriges Taxi mit einem PS

Am Sonntag konnte im Tal, das den Namen En Rafal Trobat trägt, endlich das Bauernfest stattfinden, das für das Patronatsfest von Sant Jordi geplant war, aber wegen schlechtem Wetter verschoben wurde. Wer nicht laufen wollte oder konnte, wurde mit einem Karrenshuttle abgeholt. | PH